

84
K85

И. А. КРЫЛОВ



БАСНЯЭЗ

КОМИПЕРМГИЗ 1944 КУДЫМКАР

И. А. КРЫЛОВ

БАСНЯЭЗ

КОМИПЕРМГИЗ 1944 КУДЫМКАР

Пытшкӧс

Зеркало да Обезьяна	3
Кӧин да Тури	—
Слон да Понок	5
Крестьянин да Батрак	6
Кык Бочка	7
Купец	—
Кӧин да Дзель	8
Кот да Повар	10
Пон гидйын Кӧин	12
Щука да Кот	13
Пруд да Ю	15
Руч-строитись	16
Коррез да Вужжез	18
Мош да Гут	19

Техредактор Ф. Яркова.

Корректор З. Тетюева.

Сдано в набор 11/XI-44 г. Подписано к печати 15/XI-44 г. Формат
 бумаги 60×92¹/₃₂. Печ. листов 0,6. В 1 печ. листе 43200 тип. зн.
 ЛВ20335 Заказ № 2413 Тираж 1000.

г. Кудымкар. Типография Молотовского Областного Управления
 издательств и полиграфии.



Зеркало да Обезьяна

Мартышка ассис Зеркалоись адззис лик¹,

Жагӧник татшкис Ошлӧ, лӧбтис зык:

„Видзӧт жӧ,—шубӧ,—дона кум, чоужык!

Кытшӧм чужӧм мыччисьӧм?

Кызди пиньласьӧ сия, дзӧрӧ, тӧ видзӧт!

Ме бы джагӧтчи, сӧдз и тӧд,

Кызд бы кӧть невна, невна сы вылӧ вачкиси.

Мый шуан тӧ, вӧр дядь,

Эд менам сӧтшӧм тӧдсаазыс эмӧсь морт вит-кватъ:

Быдӧннысӧ нӧйӧ висьтавны верма, гладь“.

„Чем мырсынытӧ тӧныт да лыддьӧтны,

Не буржык я, кума, вот ас вылат видзӧтны?“—

Горӧтчис Ошыс сӧк,

Но басни сьлӧн дзӧрисьлӧ отсӧт эз сет.

Кӧин да Тури

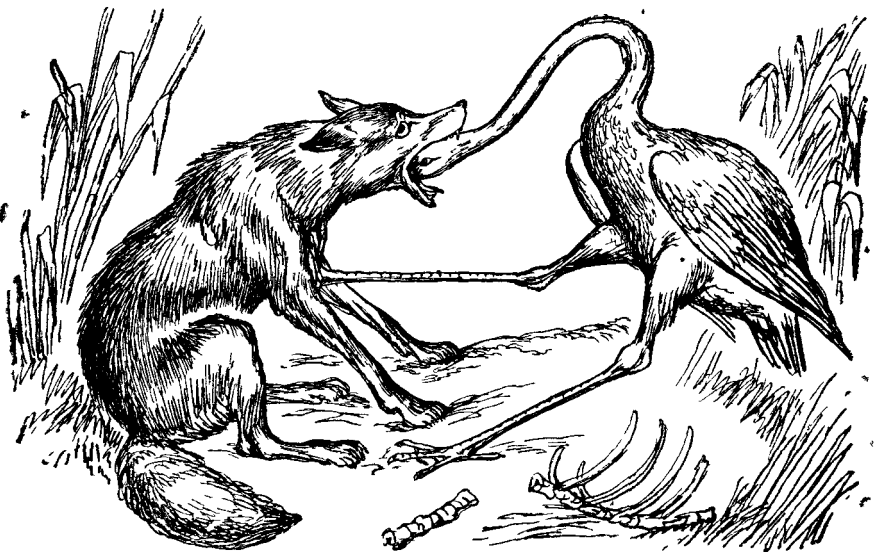
Кӧиннӧз горшӧсӧ, тӧдӧ быдыс:

Эд сӧйикӧ некӧр

Кӧин оз бӧрйы лызӧ².

¹ Чужӧм

² Коскааз



Вот сійөн өтік невна умöльö эз пöр:
Лы торсянь чуть абу джагалöм.
Шыасьны, ойнитны оз судз Кöинлөн прок;
Кöть кув, нюжöт сэтөн жö кок.
Да ладно, матынокöдь Тури бергалöм.
Туриöс знаккесөн Кöиныы корöм сэк
Да горзö: сет жö пö отсöт.
Вот голяви Туриы ассис юрсö
Кöинлö öмас—татш!.. И кыскöма лы торсö
Да шуём: „уджыс понда мыйкö сет“.
„Тэ мый, сералан!—хитрöй зверь горöтöм.—
Тэ коран мясянь? Совестьтö вунöтин!“

А меным горшодз топ скойыштін ассит юр,
Сёянсё кыскин бёр, дак эта чайтан бур?

Чожажык, другё, мун, тарөвтчы

Да төд: некёр тэ сэсса меным эн шедөтчы!“

Слон да Понок

Новйөтисё өтөрөт Слонёс,

Мыччалөм могись, сідз.

Эд төдат, Слонсё оз адззыв некин, некыздэ.

Сійөн Слон бёрын отир мунё омөн..

Кысянькё паныт петіс зэв учөт Понок.

Казяліс Слонсё, пондіс чывны, эрварасьны

Да вувтны, кавгыны, чепсасьны.

Тышкасьны кайё, сэтшөм лөк!

„Тэ өвсы жё, тупыль, эн пикөт“,—

Шыасис ыджыт пон: „мый тэ кутчисян сыкөт?“

Видзөт, чижьялан тэ, а сія мунё,

Шы оз сет,

И тэнат вувтөмлө тай оз вөрзёт и анөн“.

„Әх, әх!—Понок шыасис паныт.—

Сія и содтө вынсё меным эд,

Ме верма сідз, нырьясьтөг,

Шедөтчыны лөк поннээö тышкасьтөг,

Ась поннэз шуёны сэк асьныс:

„Видзөт пё! сылөн уна вын,

Раз сія тязвё Слоныс дын!“

Крестьянин да Батрак

Старик-крестьянин да Батрак,
Көр лоис рытса кад,
Видз вывсынь гортö кайисö вöрокöт,
И ошöс ния вдруг панталисö туй бокин.

Старик эз ешты кутны тош,
Кыз сы вылö вожасис ош.

Пөрөтис сийö, вартлö, кык кусиñ кöсталö
Да ош лапаэзнас ордлыэз бы чеглалö.

Старик олöмлö локтö пом¹.

„Степанушко, родной, эн жö сет вийны!“ —
Батраклö сідз старик кеймисьö, — „тэ эд том...“
Сэк Геркулес лэбтыштіс киэсö вылöжык,
Быдöс öктыштіс вын,
Да чернае шуч кералис ошыслісь юр джын,
Сэсся кынöмас мөртис көрт вила пыдöжык.

Ош рякöстис да усис, кыззи из:

Дрыгайтö, чожа кулас...

Крестьянин чеччис, летö кизь.

Батракеö ачы видö кылö.

Дивуйтчö сы одзын Степан:

„Тэ мый понда?“ — горөтчис.

„Мый понда, болван!

Бöбöv тай тэ, бөрйисьтөг сөтан,

Видзөт: кучикеö кызд тшыкötин!“

¹ Конец.

Кык Бочка

Кык Бочка мунисö: тыр бур вина
Эм öтас,
А мöдыс
Пустой. Вот öтыс шумтöг, шагөн, крепыта
Оськалö,
А мöдыс скач чеччалö;
Паськалö мунтөн сысянь гымалöм ёна,
И бус уна;
А мунись кежö бокö чоужык да сулалö,
Мöд Бочка торötö чеччалö кыт.
Но кыз бы сiя эз шумит,
А пользаыс не сiдз, кыздз первöйсiянь, ыджыт.

Кин аслас делoөн ошшасьö, быдлö бовскö,
То сын етша толкыс,
Кин деловöй,—унажык чöлö, оз лёб дыр.
Великöй морт лишь делoөн горалö пыр:
Думайтö сiя ассис крепыт дума
Не шумён.

Купец

„Сибötчы-ко, Андрей!
Кытчö тэ сэтчин öшин? Лок жö чоужык, эй!
Да дядьытлö дивуйтчы!
Барышён лоан пыр, кöр ме моз керны кутчан“.
Сiдз шуис лавкаын племянниклö Купец:

„Тэ тѳдан польскѳй сукножуг конец,
Дыр куйліс кѳда менам лавка пытшкын сійѳн,
Что сія вадѳм вѳлі, сісѳмѳм ни да важ,
Вузали сукножугсѳ бур туйѳ, племяш.
То адззан, часѳт босѳті сы понда сотняжка.

Вот сюрис жѳ бѳбѳв“.

„Дѳс эта, дядя, сідз,—племянник эз ни чѳв:
Да кин бѳбѳлыс, шунытѳ эшѳ одзѳв;
Видзѳт: фальшивѳйѳ тѳ босѳтѳмыт бумажка“.

Бѳбасис! Бѳбѳтис кѳть: нем диво оз петкѳт.

Но лавкася мукѳд

Вылѳжык кѳ видзѳтас,—

Казялас, что сідззѳ жѳ мунѳ кѳть кытѳн.

Быдлаын лыддѳѳ ас мозѳн быдѳн:

Лукава кераc кин ѳддѳѳн,

Кинѳс хитрѳйжыка бѳбѳтас.

Кѳин да Дзелѳ

Вынажыклѳн пыр овлѳ вынтѳм виноват:

История примеррезѳн мыччалѳ этѳ,

Но ми история ог сетѳ,

А басняын висѳтассѳѳ сѳтшѳм лад.

Дзелѳк жар лунѳ шѳр дѳрѳ иньдѳтчис юны,

И колѳ сразу сѳтѳн шуны,

Что сія местаын Кѳин кошшисис тшыг.



Казяліс Дзельсё и тэрмасьтён кутны мунё;
Но, сетны мед законной вид, не керны зык,
Горётлө: „Кыз тэ лысьтан, Дзельжуг, сэрпёсь ёмён
Юансё сёдзсё менчим тат

Быд кад

Гудыртны омён?

Ме, кин бы коть эз сюр,

Орота эта понда юр“.

„Кыз лэдзас бур Кёин, висьтала,

Что шорсис васё ме эд юа ылынöv,

Сы Светлостьянь улынжык сто мымда оськöv;

И сія весись сы бура лөгалö:

Юан гудыртны сылö оз позь меным сідз“.

„Ме сійён бөбөтчись!

Срамец! разь сэтшөм пиньгөм кинкө кывліс

светын!

Да помнита, что эшö мөйму кызкө эстөн
Тэ каттин быдтор меным тыр:
Ме сийö ог вунöt, приятель, дыр!“
„Да кывзы, меным чужöмянь эдабу годыс“,—
Дзелёк висьталö.— „Дак сэки вöлі тэнат вон“.
„Вон абу менам“.— „Кум сэк либо очавон,
И, нем байтны, кин-нибудь тиян жö родыс.
Ті асьныт, тиян поннэз, тиян быд пастух—
Быдөнныт умöль керат
И меным пыр вредитат, көр кыз только вермат.
Но ме и ны понда вештися тэкöt вдруг“.
„Ах, ме мыйөн жö виноват?“ — „Чöv! кад чулалö.
Весь лёбöмтö ме мыдзи кывзыны, мутэй!
Уж виноват тэ, что кынём менам сималö“.
Висьталіс—и Дзелёксö кутіс ни скорей.

Кот да Повар

Кытшöмкө Повар, грамотей,
Котöртіс кухняись скорей
Кабакö (сія праздниккез любитіс
И талун вот кума понда юрбитіс),
А Котöс коліс, медбы шыррезісь, мый эм,
Сёян следитіс.
По мый жö адзис Псвар, бертіс гортас көр?
Пирөг тороккез джоджын; Васька-Кот оз вөр,
Угöлын бочка дын пукалö,
Курөг старайтчöмөн и мурзьöмөн дзимлялö.
„Ах, ашной! тыткан асывбыт!“



Сэк Повар Васькаёс көритө:
„Не только отырысь, стенаись кыз не стыд?
(А Васька сётаки курөгсө сёйө, чинтө.)
Эз вөвлы өнөдз тай немымда спор,
Рам тэнө каньёс кызз пример туйө мыччалім,—
А тэ... эд вот кытшөм позор!
Эд өні быд сосед висьталас:
„Кот-Васька плут! Кот-Васька вор!
И Васькаёс не только пусянінө,—
Картаё лэдзлыны оз ков,
Көинёс жаднойёс кызз гидө:
Чума сія, лёк гаг, тшыкөтас, мый оз шед!“
(А Васька сёйө, шы оз сет.)

Оратор менам ӱдззис кысьтны кыввез:
Велӱтис сѣ, конецтӱг Котсӱ йывдӱс.
Но мый? Кӱр лѣбис сӱя лӱг,
Сѣйыштис Васькаыс курӱг.

А ме бы Поварлӱ висьталӱ,
Мед тӱдӱс сӱя одзлань пыр:
Что сӱтӱн, кытӱн власть бура отсалӱ,
Оз ков баитны весись дыр.

Пон гидйын Кӱин

Кӱин баляӱз кыйны мӱдӱс, видно,
Да инмис поннӱз гидйӱ.
Лӱбтисис вдруг быдӱс пон двор.
Сӱдз ӱддӱбӱн матын кывтӱн руд кӱинсӱ асьсӱ,
Лӱгасис кыр табун, орӱтчӱны тышкасьны;
Горӱтлӱ отирыс: „Ах, локтис вор!“
И раз воротаӱ кыз зор;
Минутаӱ гид лоис адӱн.
То вайӱны тоин,
Ружьӱӱз кин.
Би пыртисӱ и адззӱны Кӱин
Пукалӱ, жмитчӱма угӱлӱ задӱн,
Гырчиктӱ лӱга пиннезӱн, сувтӱтӱм гӱн,
Лӱк синнӱзнас, кажитчӱ, сѣйис бы быдсӱн;
Но сӱтӱн адззӱ, сы одзын не стадо,
И локтис сылӱ вӱлись кад,
Кӱр кутчас вежтыны посад,—

Хитрец менам нерад,
Баитны йитчис
И пондіс сідз: „Ті, друггез! Мыйла лэбтат шум?
Ме, одзза тіян сват и кум,
Миритчыны вот локті и совсем ог видчы;
Вунöтам важсö, öтгласа лöсьöтам лад!
А ме, не только подаэз ог вöрзьöт тат,
Но ачым ны понда тышкасьны рад,
И кöин клятва сетны мöда,
Что ме...“ — „Сосед, баитны сёр, —
Ыджытжык керö сэк укор:—
Тэ руд, а ме, приятель, дзор,
Кöин натура тіянлісь важын ни тöда;
Обычай сійөн менам эм:
Некөр кöиннэзкöt не керны мöдмоз нем,
Кызд нылісь паздыны юр вем“.
И сэк жö пон табун Кöин вылö мездötіс.

Щука да Кот

Беда, пирöг пöжавны пондас кö сапожник,
А вурны жö сапог пирожник:
И бура дело оз мун сэк,
И примечайтöма ни век,
Что кин йöз ремеслоö кутчыны любитö,
Некөр мöдіклö шуны кыв сія оз сет:
И лучше делосö губитас.
Чожажык свет
Мед сійö шуч сералас,

Чем честной, тогда морглись бур совет
Бытшөмик сия кывзас да эшө юалас.

Кузь пиня Шука, мый оз ло,
Решитис босьтны каньлись ремесло.
Ог төд: сидз завидыс я мый я сийө кутис,
Аль, можот, чери сёян ковны дугдис?
Но только сия кутчис Котёс корны дыр,
Охотаё мед Васька-Котыс петис,
Амбарын кыйны сыкөт шыр.
„Да, тырмас, тогда я, кума, тэ уджсё этө?“
Байтис сылө Кот кыздыр.
Видзөт, кума, мед умөльё не лоны:
Висьтавны тэныт колө,
Что дело мастерись эд полө“.
„И, тырмас, куманёк! Вот сёкыт кутны шыр!
Кутавлим мийө ёршшез тыр“.
„Дақ мый, мунам!“ Иньдөтчисө, оз төждө,
Вежмасис орсис, пөтис Кот,
Видзөтны кумушкасө мунө вот;
А Шукаыс, чуть ловья, куйлө, он төд воть,—
Хомяккес сёйёмась ни бөжсө.
Кум адззө, что кумалөн удж оз мун некөр,
И сийө куломёс кыздыс кыскис прудас бөр.
Бур өддьөн! Тэныт, Шука,
Эта наука:
Умнойжык лоан пыр,
Он понды кыйны сёсся шыр.

Пруд да Ю

„Мый эта сэтшöмыс“,—баитис Юлö Пруд:

„Кыз тэ вылö он видзöт,

Визывтö ваыт пыр, оз сувт!

Неужли тэнат, сойö, абу мыдзöм?

Да сэтчö жö ме адзза чуть не пыр,

То грузöн сьöкыт судно тыр,

То öддьöн кузьбсь плоттэз тэ нöбöтан,

Уж ме ог баит, мымда быдкодь пыжыс эм:

Он лыдды воть! Көр сэтшöм олöм тэ дугдöтан?

Ме, право, косьми бы совсем.

А тэнат сьöрти, менам жребий кызд приятнöй!

Конечно, ме не знатнöй,

Ог кыссы карта вылын омөн быдса лист,

Некөр оз ошкы менö песняын гуслист:

Да этö, право, лыддя ме пустöйөн!

Зато тинаа небыт береггезын ме,

Кызд пухын барыня, и ог тöд нем,

Бытшöмик куйла, пыр покойын;

Не только судно, плот

Оз вермы воть

Некөр повзьöтны менö татөн:

Ог тöд ме нельки сйö, сьöкыт я челнок;

Уна ни, овлö мукöд кадö,

Что менам ва вылöt лэбтасьö чуть листок,

Көр сйö ме дынö уськöтыштас тöдок.

Мый вежас нö заботатöм олансö этö?

Быд төв сайын бур пеллөн,

И вөрзытöг ме суета мирскö видзöта,

Да философствуйта сё вон“.

„А, философствуйттөн, тэ тѳдан я закон?“

Ю отвечайтѳ сылѳ сэтѳн:

„Что ва лишь мунѳмнас олѳмсѳ вились сетѳ?“

И ме кѳ ѳддѳн ыджыт юѳн лои сѳдз,

То этѳ сысянь, что некѳр покой ог видз,

И ола, шуѳ эта кыз уставыс;

Зато, любѳй босѳт год,

Ас сѳстѳм уна ваѳн ме прокод

И польза вая, и сѳ лѳбта честь да слава,

И понда, можот, уна век гажѳтны син,

Кѳр тѳ уж дзикѳдз ѳшан, он ло некытѳн ни,

И тѳдны оз понды некин“.

Висѳталѳм вѳлі былѳ: визывтѳ Ю и ѳнѳ;

А беднѳй Пруд сѳ тырис—ѳз видз нем,

Тина лѳбтѳисе кыза быдѳн бокас

Да кайис кузь осока;

И сѳсѳя косѳмис Пруд, совсем.

«Сѳдз польза кертѳг дарованнѳ ѳшѳ светын,

Лажмалѳ лунѳсь лун,

Кѳр кутчас дышыс да оз мун,

И олан вынсѳ удж оз понды сылѳ сетны.

Руч-строитѳсь

Бура радейтѳма курѳггез ѳтѳк Лев,

Но умѳля сылѳн курѳг етабуныс олѳм,

Вежѳртны сэтѳн колѳ:

Ны дынӧ туйыс вӧлі коннитӧв.

То кин гусялас,

Мукӧд курӧглӧн кок нюжалас.

Мед эз вӧв умӧлыс да буржыка уджавны,

Думайтис Лев строитны бур курӧг гидок,

Да сідз сійӧ топӧтны да лӧсьӧтны,

Мед гусясиссесӧ вашӧтны.

И мед курӧггезлӧ оланыс эз вӧв лӧк.

Вот кывсис Левлӧ: Руч пӧ кужас,

Строитны сия соссэз пуджас.

И сылӧ сетисӧ удж сӧк.

Гидокыс лӧбис шонит, ӧддӧн бур, бас-сӧк!

Ручокыс мырсис, баля шег,

Быдӧс сэтчӧ кужӧмсӧ пунктис.

Видзӧтисӧ быдӧн: гидок чачаӧн пуксьӧм!

И мый бы эн юав, быдӧс эд сэтӧн эм:

Вердасыс ныр увтын, лӧсьӧтӧм потш пукавны,

Оз сайкӧт ӧні кӧдзытыс сьӧлӧм,

И соровтассӧ бур ни шонитас кокавны.

Ошкӧны Ручсӧ, ыджыт честь:

Козинсяняс карманыс сылӧн сьӧктӧ.

И сӧк жӧ вӧлі тшӧктӧм:

Виль оланінын мед курӧггез вӧліӧсь.

Но эм я польза? Ёнӧсь пуэз,

Ыбӧсас гезыс кыз, оз ор,

Сувтӧтӧм вылына забор,

Но чинӧны быд час кутюэз.

Кысянь беда, некыз оз адззы син.

Видзӧтны тшӧктис гусьӧн Лев. И шедис кин?

Гидок керисыс—Ручыс.

Былись эд шогмөма гидокыс сылөн бур,
И пыткас сыö öтiк морт некыз оз сюр,
Да только аслыс кольöм öтiк осьта шучö.

Коррез да Вужжез

Гожумся лунö, мича көр,
Му выlö чапкисö вуджөр
Да шушкисö төлоккезкöt пу вылын Коррез,
Ошшасисö, кытшöм пö нылөн чимлöz рöм,
Баитисö төлоклö ас йывсиныс горөн:
—Эд ми баситам пусö—читкыля кытшöм!
Видзöt эд кыз паськалöм, быд сийö любитö!
А сы гөгöрсö кин баситö?
Но миянтöг бы мый? Дивитам!
Ошшасьны вермам, юррез лэбтам сяр!
Ыркыт вуджөрөн, көр тай жар,
Не ми разь мунись мортеö и пастухсö вевт-
тям?
Не ми разь басöк рөмөн пыр
Том ныввесö йöктыштны татчö öктам?
Эстөн жö асывсö и рытсö сыылö дыр,
Каек лэбалö быр да быр.
Да тi, төлоккез, асьныт
Од вермö миянкöt торьясьны.
—Миянлö бы спасибо кывны абу грех,—
Му пыткасянь голос сэки горötчис жагөнник:
—Кин лысьтö сiдз баитны, кин шыасис öнi?
Кин лэбö сэтчин? Эх-х!

Өддьөн ни мыйкө кывнытө ті чегат!—
Лбз Коррез пу вылын шушкөтышлисө лөгөн.
—Ми ния—төд,—

Сідз кыліс шыыс стрөга:
—Көдна гарйисям муас, медбы пөт
Кынөмныт вөлі тиян. Мый, кулитат?
Ми—пулөн Вужжез, көдна вылын ті цветитат.
Красуйтчө нө, гажөтө му!
Да эд вунөтө только, кин этадз оз шу:
Виль тулыс локтікө быдөс кор вились шогмө,
А кызди вужыс косьмас шогсянь,
Сэк тійө өшат, оз ло пу.

Мош да Гут

Тулыснас, садын, пөльтіс көр төлок,
Турун вылын Гуток
Гажөтчис да дюттясис,
А бокас Мош ма өктыны тэрмасис.
Гөрөтчис сылө Гут:
—Кыз тәнө дыш оз кут,
Одз асывсянь да рытөдз пыр уджавны лют.
Тэ местын ме бы коккез суткийөн нюжөті.
А босьтам менө вай—
Дак олөм кокнит, былъ эд, рай.
Менам эд уджө только өтік,
Лэбзыштны сэтчин, кыгөн гаж,
И шуны веськыта—быд керку төдса карын¹,

¹ Городин.

Ме адзза, кытөн олө барин.
Пируйта сэтчин, тырта зоб, мыччала кадж.
Кытөн нимлуннэз нето свадьба—
Ме сэтөн медодз сёя нянь,
Бекөррез быдөс бурөсь, дзардө пань,
Вина сэтчин только хрусталь стаканись адззан.
И гөссезся ме одзжык пыр
Босьта чөскытжыкө, мый кылас ёся ныр.
Сэтчө жө: инькаэз радейта,
Каттися ны гөгөр, кыз руч,
Шоччисьны пукея, он тэ судз:
Гөрд тшөкаок вылө, сиви вылөт гуляйта.
—Эн висьтав, төда ме,—шыасис паныт
Мош:—

Но сідз жө локтөны юөррез,
Тэнө панталө йөз, кыз ош,
И Гутлө пир вылын быд заптө ньөррез,
Кыз керкуас мыччисяс тэнат сьыланкыв—
Видзчись: вашөтасө сэк дыв.
—То,—шуис сэтчө Гут:—сійөн эд оз өш юрө,
Ошыно вөтлас¹ кин, дак сэк мөдікөт пыра.

¹ Вашөтас.